О заключении Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Азербайджанской Республики о трудовой деятельности и социальной защите граждан Азербайджанской Республики, временно работающих на территории Республики Казахстан, и граждан Республики Казахстан, временно работающих на территории Азербайджанской Республики

Постановление Правительства Республики Казахстан от 24 июля 1999 года № 1060

Правительство Республики Казахстан постановляет:

1. Заключить Соглашение между Правительством Республики Казахстан и

Правительством Азербайджанской Республики о трудовой деятельности и социальной защите граждан Азербайджанской Республики, временно работающих на территории Республики Казахстан, и граждан Республики Казахстан, временно работающих на территории Азербайджанской Республики.

2. Настоящее постановление вступает в силу со дня подписания.

Премьер-Министр
Республики Казахстан

Проект

Соглашение
между Правительством Республики Казахстан и Правительством Азербайджанской Республики о трудовой деятельности и социальной защите граждан Азербайджанской Республики, временно работающих на территории Республики Казахстан, и граждан Республики Казахстан, временно работающих на территории Азербайджанской Республики

Правительство Республики Казахстан и Правительство Азербайджанской Республики в дальнейшем именуемые "Стороны",

исходя из приверженности основополагающим документам ООН в области прав человека и принципам, выработанным в рамках Международной Организации Труда,

в целях развития многостороннего сотрудничества в области трудовой деятельности и социальной защиты граждан Республики Казахстан и граждан

Азербайджанской Республики, временно работающих на территориях обоих государств
,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Для целей настоящего Соглашения нижеуказанные термины означают следующее:

"национальные трудящиеся" - лица, постоянно проживающие на территории одной из Сторон, и на законном основании занимающиеся трудовой деятельностью;

"работодатель" - предприятие, учреждение, организация независимо от форм собственности и ведомственной принадлежности, а также физическое лицо, которые предоставляют работу в "Стороне трудоустройства";

"Сторона выезда" - государство, на территории которого трудящиеся-мигранты проживают постоянно и мигрируют в другое государство с намерением получить работу;

"Сторона трудоустройства" - государство, на территории которого трудящиеся-мигранты, прибывшие из другого государства, временно осуществляют свою трудовую деятельность на условиях трудового договора (контракта);

"трудящийся-мигрант" - лицо, постоянно проживающее на территории Стороны выезда, которое на законном основании занимается оплачиваемой трудовой деятельностью в "Стороне трудоустройства";

"члены семьи" - членами семьи трудящегося-мигранта являются супруг(а) и несовершеннолетние дети, находящиеся у него на иждивении и другие лица, которые признаются членами семьи в соответствии с действующим законодательством "Стороны трудоустройства".

Статья 2

Действие настоящего Соглашения распространяется на трудящихся мигрантов и членов их семей, являющихся гражданами одной из Сторон и осуществляющих трудовую деятельность на основании трудового договора (контракта) на территории Стороны трудоустройства.

Статья 3

В соответствии с международными договорами и законодательством Сторон в области прав человека, Стороны обязуются уважать и обеспечивать защиту прав трудящихся-мигрантов и членов их семей, исключая любые формы дискриминации по признаку пола, возраста, расы, языка, этнического и социального происхождения, религиозных и политических убеждений, гражданства, семейного и имущественного положения, а также по любому другому признаку.

Статья 4

Органами, уполномоченными представлять Стороны при выполнении настоящего Соглашения, являются:

От Республики Казахстан - Министерство труда и социальной защиты населения Республики Казахстан;

От Азербайджанской Республики - Министерство труда и социальной зашиты населения Азербайджанской Республики;

Все вопросы, возникающие в ходе выполнения настоящего Соглашения, решаются посредством двусторонних консультаций между уполномоченными органами.

Статья 5

Въезд трудящихся-мигрантов на территорию Стороны трудоустройства, их трудовая деятельность, пребывание и выезд, осуществляются в соответствии с законодательством Стороны трудоустройства и международными договорами, заключенными между государствами Сторон.

Статья 6

В отношении условий труда трудящиеся-мигранты пользуются режимом не менее благоприятным, чем тот, который применяется к национальным трудящимся в соответствии с законодательством Стороны трудоустройства.

Статья 7

Трудовая деятельность трудящегося-мигранта осуществляется на основании трудового договора (контракта), заключенного с работодателем с согласия Сторон на языке страны пребывания или на русском языке, в соответствии с законодательством Стороны трудоустройства.

Статья 8

В случае изменений на национальном рынке труда и в соответствии с двусторонними соглашениями Стороны могут ввести меры ограничительного характера по предоставлению работы для новых трудящихся-мигрантов. ггг

Статья 9

Стаж работы, включая стаж, предполагающий льготы, приобретенный в течение трудовой деятельности трудящегося-мигранта на территории одной из Сторон, взаимно признается Сторонами.

При окончательном выезде с территории Стороны трудоустройства работодатель выдает трудящемуся-мигранту справку, заверенную своей печатью, о продолжительности трудовой деятельности и ее оплате (отражающую заработную плату за каждый месяц).

Статья 10

Трудящиеся-мигранты, выполняя работы на территории Стороны трудоустройства, соблюдают обязанности и пользуются правами и услугами, установленными законодательством этой стороны.

Статья 11

Стороны признают без дополнительной легализации, дипломы, сертификаты и другие государственные документы (копии, заверенные в нотариальных конторах) об образовании и уровне квалификации, выданные в порядке, установленном законодательством Сторон.

Статья 12

Трудящиеся-мигранты имеют право на социальное ооеспечение (пособия по болезни, пособия по беременности и родам, пособия в случае трудового увечья и профессионального заболевания, помощь на погребение, а также всех случаях, согласно законодательству Стороны трудоустройства, охватываются системой социального обеспечения) в соответствии с действующим законодательством Стороны трудоустройства.

Статья 13

Вопросы пенсионного обеспечения регулируются отдельным соглашением Сторон.

Статья 14

Работодатель гарантирует трудящимся-мигрантам равные с национальными трудящимися права на охрану труда.

Возмещение вреда, причиненного трудящемуся-мигранту увечьем, профессиональным заболеванием либо иным повреждением здоровья, связанными с исполнением им трудовых обязанностей, осуществляется в соответствии с законодательством Стороны трудоустройства.

В случае потери трудящимся-мигрантом трудоспособности или смерти в результате увечья или другого какого-либо ущерба здоровью, работодатель обеспечивает транспортировку пострадавшего или умершего на территорию Стороны выезда, несет все связанные с этим затраты, информирует дипломатическое или консульское представительство этой Стороны с представлением материалов по факту смерти, несчастного случая или профессионального заболевания.

Статья 15

Работодателем оплачиваются транспортные расходы трудящегося-мигранта и

членов его семьи от места постоянного проживания к работодателю и обратно, а также расходы, связанные с болезнью или необходимым стационарным лечением во время переезда.

В случае расторжения трудового договора (контракта) по инициативе трудящегося-мигранта, последний покрывает все вышеупомянутый расходы.

Статья 16

Положения настоящего Соглашения, в случае прекращения его действия, остаются в силе относительно индивидуальных трудовых договоров (контрактов), заключенных между трудящимися-мигрантами и работодателями до истечения сроков, на которые они были заключены.

Статья 17

Ввоз трудящимся-мигрантом и членами его семьи оборудования и технических устройств, необходимых для выполнения работы на территории Стороны трудоустройства, а также их вывоз на территорию Стороны выезда, а также вывоз трудящимся-мигрантом и членами его семьи товаров, приобретенных на заработанные средства на территории Стороны трудоустройства, должны осуществляться в соответствии с установленными таможенными правилами каждой из Сторон.

Статья 18

Трудящиеся-мигранты и члены их семей, проживающие на территории одного из государств, могут обращаться в компетентные органы другого государства, напрямую или через соответствующие органы власти по месту жительства, по любым вопросам, вытекающим из настоящего Соглашения.

По запросу компетентных органов одной из Сторон компетентные органы другой Стороны предоставляют в соответствии с национальным законодательством необходимые документы, включая и архивные материалы по вопросам, связанным с выполнением настоящего Соглашения.

Статья 19

По взаимному письменному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, оформленные в надлежащем порядке отдельным протоколом, который будет неотъемлемой частью Соглашения.

Все споры и разногласия, которые могут возникнуть в связи с применением или толкованием настоящего Соглашения, разрешаются путем прямых консультаций и переговоров между уполномоченными органами.

Статья 20

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Сторонами внутренних процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается сроком на 5 лет. Его действие будет автоматически продлеваться на следующие 5 лет, если ни одна из Сторон, не менее чем за 3 месяца до истечения очередного пятилетнего периода, не уведомит в письменной форме по дипломатическим каналам другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в городе Астане "__" _____ 1999 года, в трех экземплярах на казахском, азербайджанском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

При возникновении разногласий в толковании статей настоящего Соглашения используется текст Соглашения на русском языке.

За Правительство Республики Казахстан	За Правительство Азербайджанской Республики

(Специалисты: Кушенова Д.
Чунтонов В.)

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан» Министерства юстиции Республики Казахстан